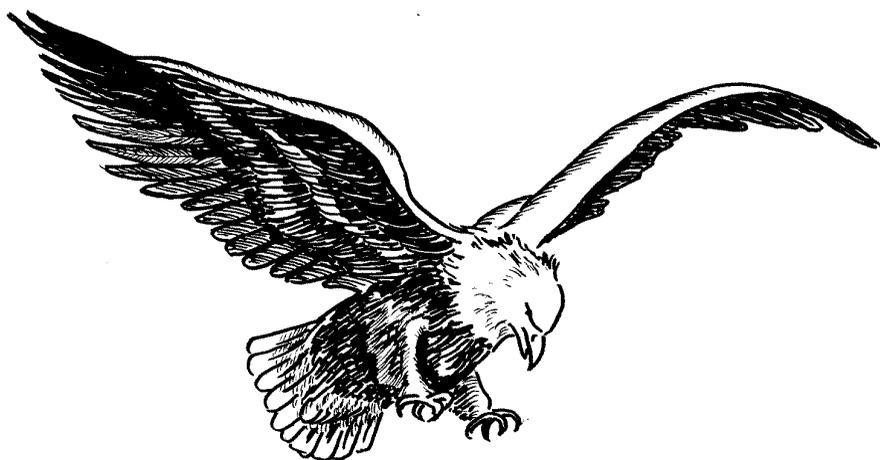


Kalata gwa finyamaana

Kitabu cha wanyama

Animal Book



Kinyakusa / Kiswahili / English



Kalata gwa finyamaana

Kitabu cha wanyama

Animal Book

Huduma ya Kutafsiri Biblia
na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya
S.L.P. 6359, Mbeya, Tanzania
literacy_mbeya@sil.org

Pamoja na
SIL International



Utangulizi

Huduma ya Kutafsiri Biblia na Kuendeleza Lugha za Asili, Mbeya (SIL International) ilianza tarehe 23 Julai 2003. Ilianza kwa ushirikiano kati ya viongozi wa makanisa na mashirika mbalimbali na SIL International.

Kusudi letu ni kuwahudumia watu wa makabila yafuatayo: Wabena, Wabungu, Wakinga, Wakisi, Wamalila, Wamanda, Wandali, Wanyakusa, Wanyiha, Wapangwa, Wasafwa, Wasangu na Wavwanji.

Lengo letu la kwanza ni kuyafikia makabila hayo kwa Neno la Mungu (Biblia) katika lugha zao kwa sababu tunaamini MUNGU ANAONGEA LUGHA ZOTE!

Lengo letu la pili ni kuwaheshimu watu wa makabila haya kwa njia ya kuwafundisha kusoma na kuandika lugha zao (Idara ya Kusoma na Kuandika Kilugha).

Sera ya Utamaduni ya Tanzania inasema hivi:

3.2. Lugha za Jamii

Lugha za jamii ni hazina kuu ya historia, mila, desturi, teknolojia na utamaduni wetu kwa jumla. Aidha, lugha hizi ni msingi wa lugha yetu ya taifa, yaani Kiswahili...

Kichwa: Kalata gwa finyamaana / Kitabu cha wanyama / Animal Book

Lugha: Kinyakyusa / Kiswahili / Kiingereza

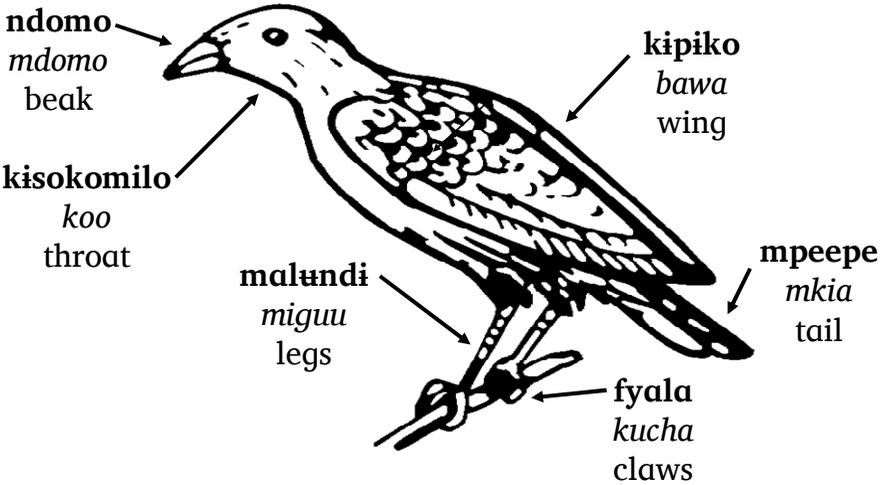
Kimeandaliwa na: Cornelie Postmus

Kimetafsiri na: Simon Bukuku, Edwin Kanyiki, Gordon Mwakapeje, Andrew Mwamatandala

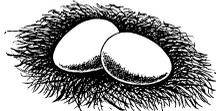
Michoro imetoka: Fuliiru picture dictionary, inatumika kwa idhini ya Project de Traduction de la Bible et d'Alphabétisation en KOMO

Picha ya teleka (ukurasa wa 2) inatoka kwa: Pearson Scott Foresman. Inapatikana katika Public domain kwa njia ya Wikimedia Commons

Michoro mingine imechorwa na: Gift Ngogo, inatumika kwa ruhusa



ijoja
nyoya
feather



mafumbi
mayai
eggs



kifufumbwa
kiota
bird's nest



tefyuka
kurumbiza
golden oriole



nyangenyange
yangeyange
egret



fuulo
korongo
heron



ndendele
kukuziwa
coot

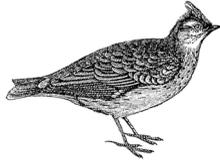


ndoba
hudaka samaki
cormorant

NJUNI / NDEGE / BIRDS



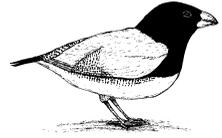
seele
msingwe
hamerkop



kalulnje
kipozamataza
lark



mbeta
kwelea
quelea



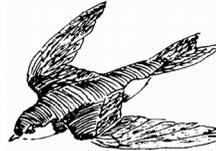
jwegele
komakanga
finch



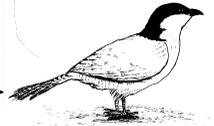
ipũba
silingi
crane



swilili
kuzumburu
mousebird



mbyabyatila
kinegwa
martin



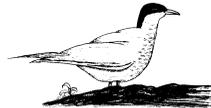
ndugutu
tipitipi
coucal



sangula
mandala
heroe
flamingo



mbuni
mbuni
ostrich



kanankubi
shakwe
tern



ndekuleku
teleka
swift



kapwala
kipanga
falcon



isimula
tai
eagle



lyebe
mwewe
kite



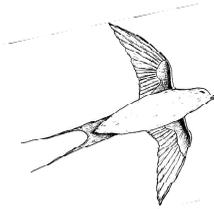
kikumbwe
tai
fish eagle



ngong'ondelo
kigong'ota
woodpecker



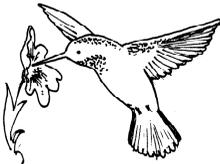
kasuku
kasuku
parrot



mbelebeswa
mbaywayu
swallow



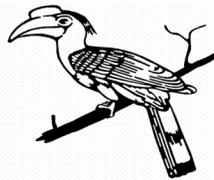
ndyokolilo
jurawa
sparrow



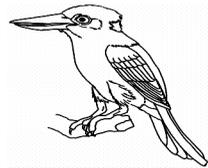
sombyo
nsombyo
humming bird



inombo
tumbuzi
vulture



ng'ong'a
hondohondo
hornbill



kisupe
mdiria
kingfisher

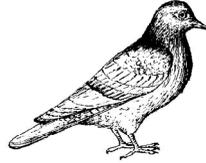
NJUNI / NDEGE / BIRDS



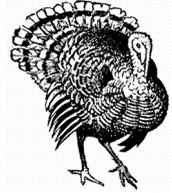
kankuuku
njiwa pori
ring necked
dove



mbumbuhili
njiwa manga
wild dove



ngungubija
hua
pigeon



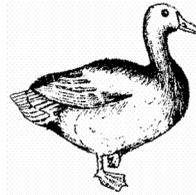
puuti
batamzinga
turkey



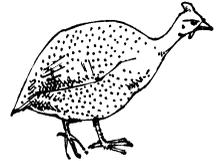
tausi
tausi
peacock



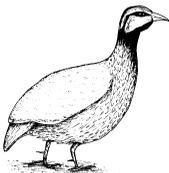
ngwale
kwale
quail



iseekwa
bata
duck



ikanga
kanga
guinea-fowl



mbesa
aina ya ndege
jamii ya kanga
francolin



ikungulu
kunguru
crow

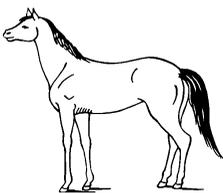
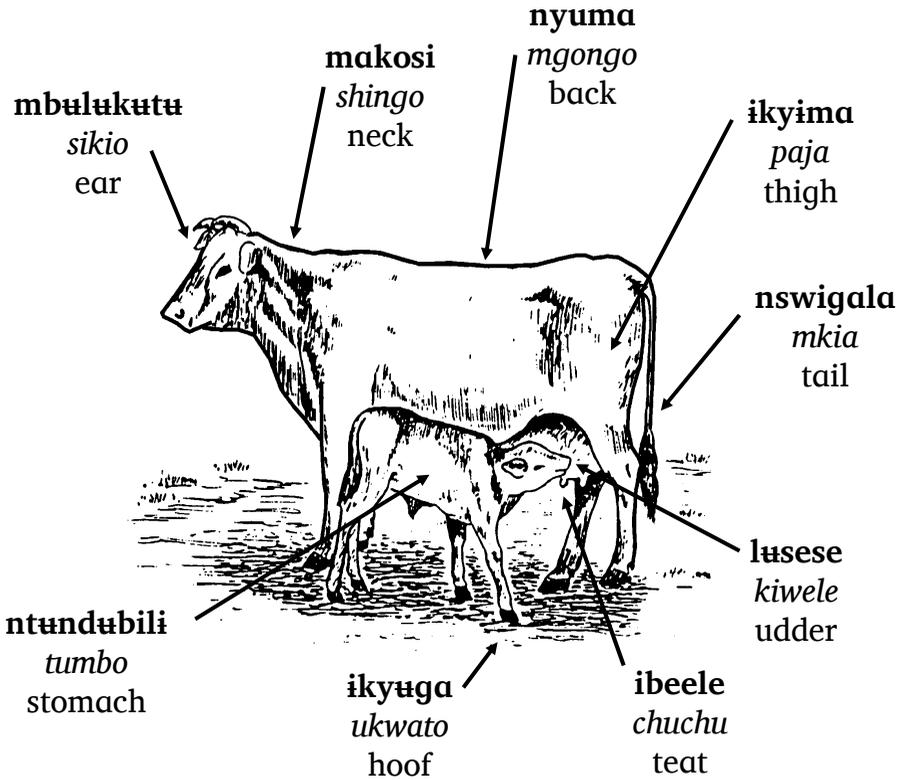


sogosela
ndege wa
nafaka
weaver bird

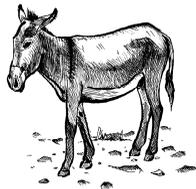


ngwitwa
bundi mkubwa
large owl

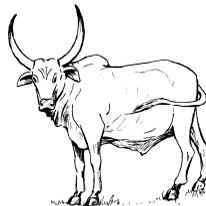
IFINYAMAANA IFITIIMIGWA / MIFUGO /
DOMESTIC ANIMALS



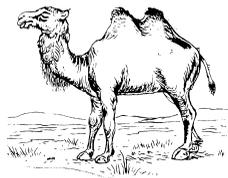
falasi
farasi
horse



mbunda
punda
donkey

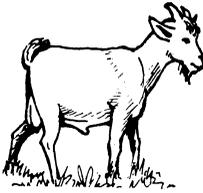


ng'ombe
ng'ombe
cow

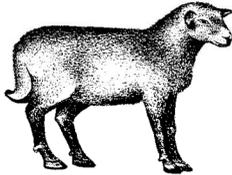


ngamila
ngamia
camel

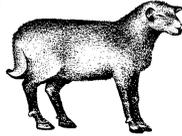
**IFINYAMAANA IFITIIMIGWA / MIFUGO /
DOMESTIC ANIMALS**



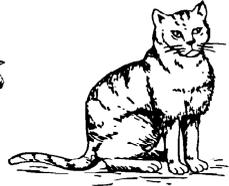
mbene
mbuzi
goat



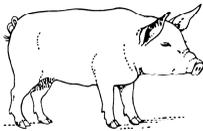
ng'oosi
kondoo
sheep



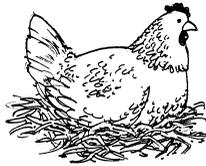
akang'oosi
mwanakondoo
lamb



nialu
paka
cat



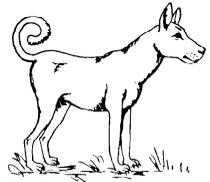
ngulube
nguruwe
pig



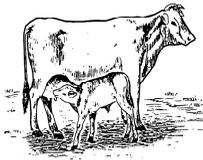
ndemba
tetea
breeding hen



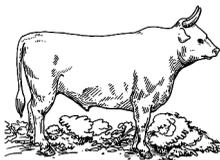
ngongobe
jogoo
cock



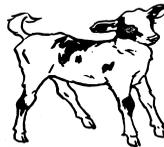
mbwa
mbwa
dog



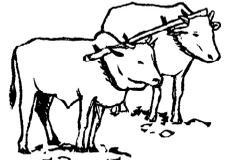
ndama
ng'ombe jike
cow



mbongo
ng'ombe dume
bull

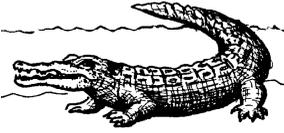


ngwata
ndama
calf



ngambakũ sya
kũlima
maksai
oxen

**IFINYAMAANA IFI FIKUTEELA AMAFUMBI /
WANYAMA WANAOTAGA MAYAI / EGG LAYING ANIMALS**



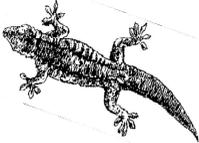
ngwina
mamba
crocodile



komakipiki
mjusi
lizard



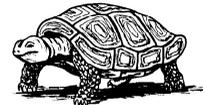
lwifi
kinyonga
chameleon



lusakani
mjusi
gecko



mbulu
kenge
monitor lizard



kajamba
kobe
tortoise



kyula
chura mkubwa
toad



tuufye
aina ya chura
yellow toad

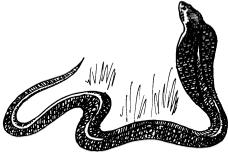


sanda
aina ya chura
type of frog

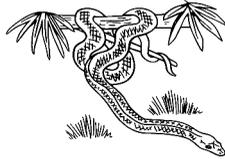


ngelegele
viluwiluwi
tadpoles

ULUKO LWA NJOKA / AINA ZA NYOKA /
TYPES OF SNAKES



kiiko
swila
cobra



koboko
koboko
black mamba



sota
chatu
python



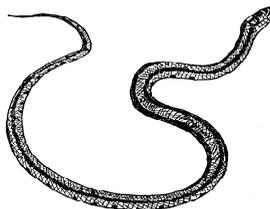
kitumbi
kifutu
puff adder



mbindipindi
nyoka wa kijani
boomslang



nyelesi
ndumakuwili
blind worm

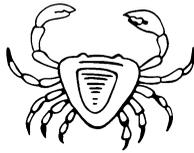


isakani
nyoka mrefu mwembamba mwenye milia kueleka mkiani
thin snake with longitudinal stripes

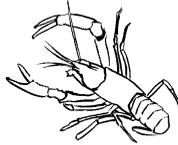
IFINYAMAANA IFYA MMHSI / WANYAMA WA MAJINI /
WATER ANIMALS



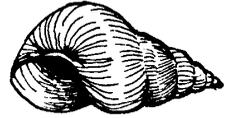
sundo
ruba
leech



ngwehe
kaa
crab

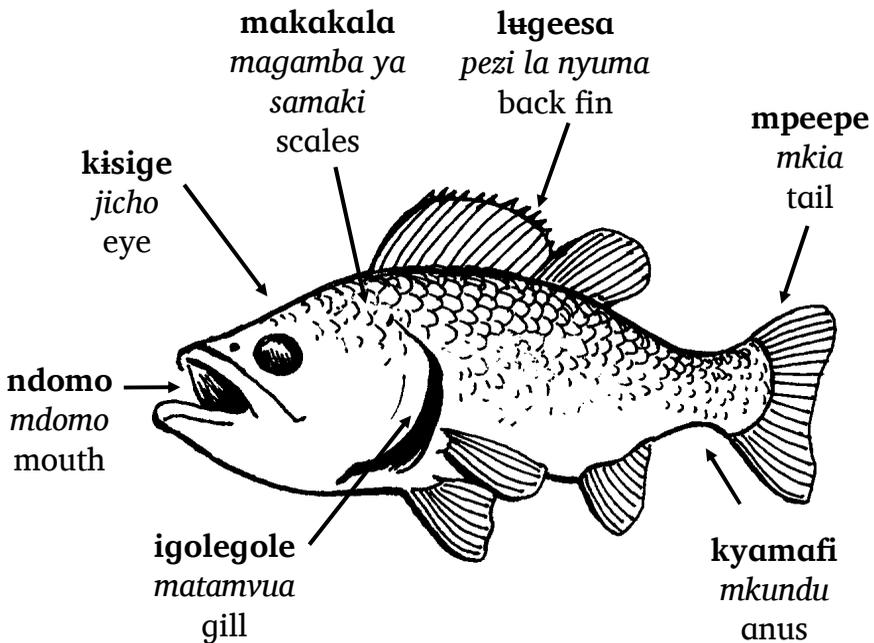


tonotono
kamba
lobster



ngombe ja
itone
ganda la
konokono
snail shell

ISWI / SAMAKI / FISH



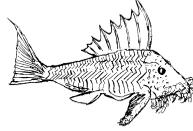
ISWI / SAMAKI / FISH



mbelele
nungu
herring



mwanswi
aina ya samaki
large cichlid
fish



ngolokolo
ngogo
fish with a
spiny back



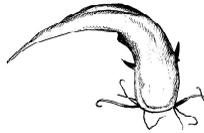
niongela
mkunga
conger eel



busipa
dagaa
small non
cichlid fish



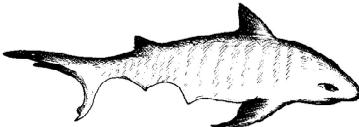
mbasa
aina ya samaki
fish of Lake
Nyasa



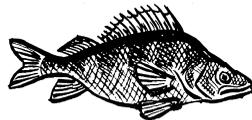
ngũmba
kambare
barbel



ningũ
perege
tilapia



mbũũfu
papa
shark



igege
kachinga
Nile perch



lyungulu
siafu
black ants



kyulu
kichuguu
ant hill



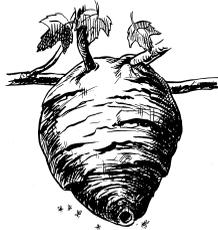
nswa
mchwa
termite



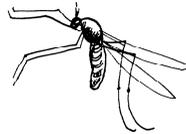
swebele
kumbikumbi
white termite



lujuki
nyuki
bee



ngogoma
mzinga
beehive



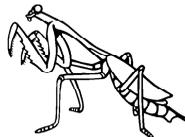
mbwele ja
pakilo
mbu
mosquito



ijenje
mende
cockroach



mbaasi
panzi
grasshopper



kindingo
vunjajungu
praying
mantis



ngubi
nyenje
cricket



kajuubili
kiwavi
caterpillar



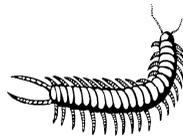
sondakipake
kokuni
cocoon



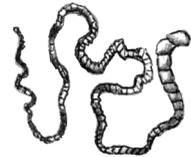
ikolokooto
kipepeo
butterfly



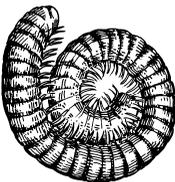
ngunguni
kunguni
bedbug



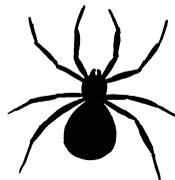
ipalasila
tandu
centipede



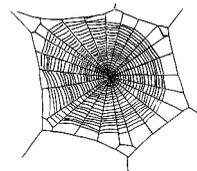
njoka ja munda
minyoo
tapeworm



ijongolo
jongoo
millipede



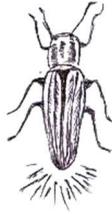
bubi
buibui
spider



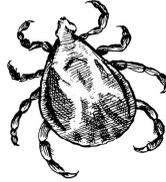
lububi
utando
spider web



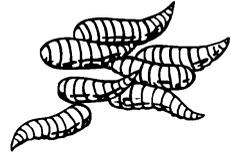
mbwele
inzi
fly



lɔmuli
kimulimuli
firefly



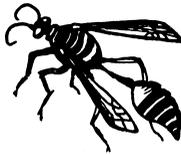
ikanupa
papasi
tick



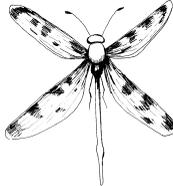
fwingili
funza
maggots



ikakafula
kifukusi
beetle



ikonda
nyigu
wasp



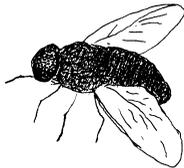
mwasibalo
kereng'ende
dragonfly



itone
konokono
snail



ngolo
chawa
louse



isaasi
mbung'o
tsetse fly



mbani
kiroboto
flea

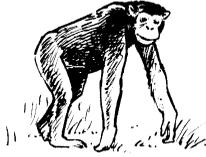


kaliisa
nge
scorpion

**IFINYAMAANA IFYA NDIISU / WANYAMA WA PORINI /
WILD ANIMALS**



ndoobeka
tumbili
monkey



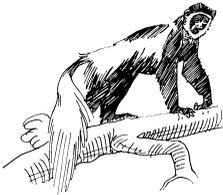
susa
sokwe
chimpanzee



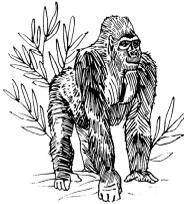
kang'aa
komba
bushbaby



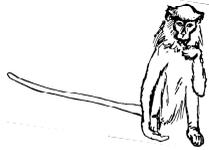
salila
nyani
baboon



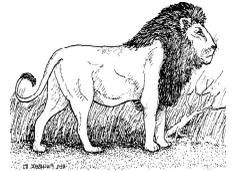
mbenga
mbega
colobus
monkey



gumbe
sokwe mtu
gorilla



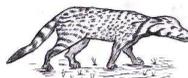
nkekwa
ngedere
rhesus monkey



ngalamu
simba
lion



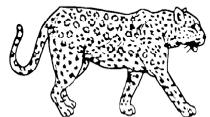
lembe
paka pori
caracal



fungo
fungo
civet cat

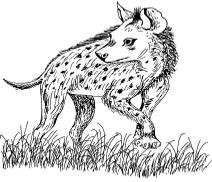


ipaatama
duma
cheetah



iboole
chui
leopard

IFINYAMAANA IFYA NDIISŪ / WANYAMA WA PORINI /
WILD ANIMALS



kindingo
fisi
hyena



kambwe
mbweha
fox



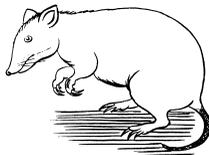
kamutu
mbwa mwitu
wolf



njuse
mbweha
jackal



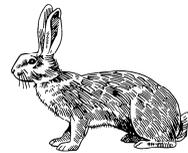
ipulumuusi
popo
bat



kapenga
panya buku
big rat



simbilisi
simbilisi
guinea pig



kalulu
sungura
rabbit / hare



mbago
fisi maji
otter



fuko
fuko
mole

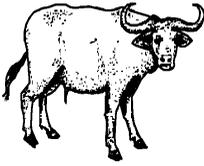


inyagisi
kindi
squirrel

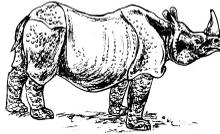


mbeba
panya
rat / mouse

**IFINYAMAANA IFYA NDIISU / WANYAMA WA PORINI /
WILD ANIMALS**



mbogo
nyati
buffalo



kipembekimo
kifaruru
rhinoceros



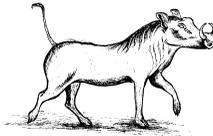
senjebele
pundamilia
zebra



itwiga
twiga
giraffe



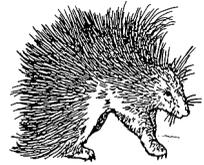
mbukula
kakakuona
pangolin



ngili
ngiri
warthog



mwimba
mhanga
anteater



kilungu
nungunungu
porcupine



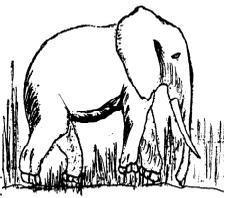
nsyisiyisi
kicheche
skunk



ngenge
ndezi
cane rat

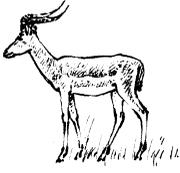


fubu
kiboko
hippopotamus

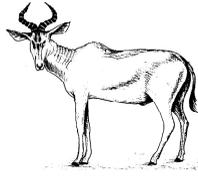


sofu
tembo
elephant

IFINYAMAANA IFYA NDIISŪ / WANYAMA WA PORINI /
WILD ANIMALS



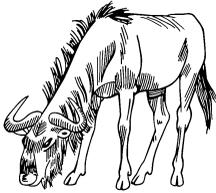
kasasi
paa
gazelle



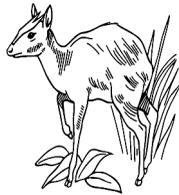
ip̄ba
kongoni
hartebeest



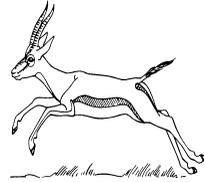
mbabala
kulungu
bushbuck



nyumbū
nyumbu
wildebeest



kasya
digidigi
dikdik



swela
swala
antelope

Internet:

Tayari, Wanyakusa wamepata **tovuti** hii:

www.nyakusalanguage.com

Utaweza kupata vitabu, vitu vya kusikiliza na vya kutazama kwa lugha ya Kinyakusa ukiingia tovuti ya hapo juu! Kuna vitabu kwa watu wote, maandishi yaliyorekodiwa na video za kufurahisha. Karibuni sana!



Kukaaja

Isaga kukaaja ka baNyakusa!

Apa kubaaga baakalata, ikanda ni fideo, fyosa mu njobelo ja kiNyakusa! Balipo baakalata ku ngulilo syosa, ikanda sya Masimbo amikemo ni fideo ifya kuhobosya! Linga uli nasyo simo, isya kutendekesya pamo isya kutubuula ubagilele ukujoba na nuuswe pamo ukutasimbila.

Ndaga fiijo!

Simu:

Pia, **programu ya simu** inapatikana bure kwa ajili ya kusoma na kusikiliza Biblia katika lugha yako ya asili.

Ili kupata Neno la Mungu kupitia simu aina ya “Smart Phone” fuata hatua hizi, ni rahisi sana!

- Fungua **Google Play Store**
- Ingia katika sehemu ya **kutafuta** au **search**
- Ingiza maneno ya kutafuta programu inayoitwa mf. **Biblia katika Kinyakusa**
- Bonyeza **install** kupakua programu kwenye simu yako

Baada ya kufanya hatua hizi chache, vitabu vya Biblia vitapatikana katika simu yako hata bila mtandao. Furahia!



Programu hizi mbili zinapatikana katika lugha hizi:
Kibena, Kikinga, Kindali, Kinyakusa, Kinyiha, Kisafwa,
Kisangu na Kivwanji

Kama una maswali yoyote, au unataka kununua vitabu,
au kuhudhuria darasa la kusoma, wasiliana na:

Namba za simu 0767 933 738 au 0769 993 873

TSH 500/=

